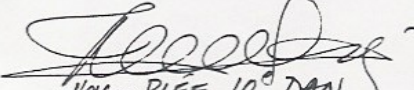


KARATE-JUTSU NIJU KYOKUN

LES VINGT PRÉCEPTES DE "L'ART DE LA MAIN DE CATHAY"

- 1: - "EN KARATE JUTSU, REI AU COMMENCEMENT, REI A LA FIN" (*Karate jutsu wa rei ni hajimari, rei ni owaru koto wo wasureru na*) (Rei = Étiquette, Courtoisie, Respect, Gratitude, Salut) ou, selon d'autres transmissions : -"Respect avant et Respect après".
"Il ne faut pas oublier que le Karaté (moderne, après 1935= main vide) commence par le salut et se termine par le salut".
- 2: - "IL N'Y A PAS DE PREMIERE ATTAQUE EN KARATE JUTSU". (*Karate jutsu ni sen te nashi*)
ou, selon d'autres transmissions : "Il n'y a pas d'initiative d'attaque en Karaté Jutsu", ou "Ne pas agir avant d'être soi-même attaqué",
ou "Le Karaté Jutsu ne commence pas à la suite d'une provocation", "*En Karaté (= main vide) on ne prend pas l'initiative de l'attaque*".
- 3: - "LE KARATE JUTSU EST JUSTICE, ET COMPLÈMENT DE JUSTICE". (*Karate jutsu wa gi no tsukuke*)
ou, selon d'autres : "Ne faire Karaté qu'avec le sentiment de faire la chose juste", "*Le Karaté (= main vide) est un complément de la justice*".
- 4: - "D'ABORD SE CONNAITRE SOI-MÊME, POUR CONNAÎTRE LES AUTRES". (*Mazu jiko wo shire, shikashite ta wo shire*)
ou, "Il faut d'abord se comprendre soi-même si l'on veut comprendre autrui". "*Connais-toi d'abord toi-même, ensuite connais les autres*".
- 5: - "L'ART INTÉRIEUR EST PLUS IMPORTANT QUE L'ART EXTÉRIEUR". (*Gi-jutsu yori shin jutsu*)
ou "Le coeur est plus important que la technique". "*En Art, l'esprit importe plus que la technique*".
- 6: - "IL EST NÉCESSAIRE DE GARDER L'ESPRIT DÉTACHÉ". (*Kojoro wa hannatan koto wo yosu*)
ou : "Ne pas laisser son esprit vagabonder", ou "Le coeur doit être libre". "*L'important est de garder son esprit ouvert vers l'extérieur*".
- 7: - "L'INFORTUNE PROVIENT DE LA NÉGLIGENCE". (*Wazawai wa getai ni sho zu*)
ou : "Le malheur vient de notre propre faiblesse", ou "Tous les problèmes viennent d'actions non justes", "*Le malheur provient de la paresse*".
- 8: - "NE PAS PENSER SEULEMENT AU KARATE DE DOJO". (*Dojo no mi no karate to omou na*) ou : "Karatéiser toute chose",
"Tout Karatéiser apporte quelque chose de merveilleux". "*Ne pense pas que l'on fasse du Karaté (= main vide) seulement dans le Dojo*".
- 9: - "KARATE TOUTE LA VIE" (*Karate no shugyo wa issei de aru*) ou : "La Recherche de soi par le Karaté dure toute la vie",
ou "Le Karaté est affaire de toute une Vie". "*L'entraînement en Karaté se poursuit tout au long de la vie*".
- 10: - "ESSAYER DE TROUVER LA PERFECTION DU KARATE A PARTIR DES EXEMPLES DE LA NATURE" (*Aranoyo mono wo karateka seyo, koko ni miyomi ari*) ou : "Tout problème peut être résolu au travers des exemples que la Nature nous donne", ou "On peut tout considérer à partir du Karaté pour comprendre tout le reste". "*Vois tous les phénomènes à travers le Karaté et tu trouveras la subtilité*".
- 11: - "LE KARATE EST SEMBLABLE A L'EAU BOUILLANTE, QUI CESSE DE BOUILLIR PUIS SE REFROIDIT, SI L'ON N'ENTRETIENT PAS LE FEU". (*Karate wa yu no gotoku, taesu netsu wo ataezareba, moto no mizu ni kaeru*)
ou "L'eau se refroidit si on éteint le feu sous le Chaudron", "*Le Karate est comme l'eau chaude, elle refroidit dès qu'on cesse de la chauffer*".
- 12: - "NE PAS AVOIR LA PENSÉE DE GAGNER, AVOIR PLUTÔT CELLE DE NE PAS ÊTRE VAINCU". (*Katsu kangae wa motsu na, makenu kangae wa hitsu yo*) ou : "Ne jamais accepter d'être vaincu", ou "Ne pas penser être vainqueur, ne pas penser être battu".
"*Ne pense pas à gagner, mais pense à ne pas perdre*".
- 13: - ADAPTER SON ATTITUDE EN FONCTION DE CELLE DE L'ENNEMI" (*Tekin yo tsute tenka seyo*)
ou : "Modifier nos stratégies en fonction des ennemis", ou "Selon l'ennemi les techniques changent". "*Change selon ton adversaire*".
- 14: - "L'ART DU COMBAT EST MANOEUVRE ENTRE VRAI ET FAUX" (*Sen wa kyo-jutsu tenka seyo*)
ou : "L'essentiel en combat réel est de mystifier l'ennemi", ou "Le secret du combat est la manoeuvre entre le plein et le vide", ou "Le combat se comprend à partir de la connaissance de vide et plein". "*L'essentiel en combat est de jouer sur le faux et le vrai*".
- 15: - "PENSER QUE BRAS ET JAMBES SONT DES SABRES". (*Hito no te ashi wo ken to omoe*)
ou : "Bras et jambes doivent manoeuvrer comme des sabres", ou "Penser que les mains et les pieds des ennemis sont coupants", ou "Mains et pieds doivent être aussi efficaces que des sabres". "*Considère les membres de l'adversaire comme autant de sabres*".
- 16: - "DÈS QUE NOUS FRANCHISSONS LE SEUIL DE NOTRE MAISON, UN MILLION D'ENNEMIS NOUS GUETTENT"
(*Danshi mon wo izureba, yaku man no teki ari*) ou : "Un homme qui sort de sa Maison fait face à un million d'ennemis".
"*Dès qu'un homme franchit la porte d'une maison, il peut se trouver en face d'un million d'ennemis*".
- 17: - "POUR LE DÉBUTANTS PRENDRE LA GARDE, PLUS TARD TOUT DOIT PARTIR DE LA POSTURE NATURELLE"
(*Kamae wa shoshisha ni, ato wa shizentai*) ou : "De la posture naturelle naît la spontanéité", ou : "Se garder lorsque l'on est débutant, plus tard la garde devient naturelle". "*Prends la garde comme un débutant, ensuite tu peux te tenir naturellement*".
- 18: - "LE KATA DOIT ÊTRE CORRECT, MAIS LE COMBAT EST AUTRE CHOSE" (*Kata wa tadashiku, jissen wa betsu mono*)
ou : "La forme (Kata) est une chose, mais en combat les déplacements et les techniques doivent s'adapter aux nécessités".
"*Il faut exécuter correctement les katas, ceux-ci sont différents du combat*".
- 19: - "NE PAS OUBLIER DE VARIER RYTHMES, TENSIONS ET FLUIDITÉS" (*Chikara no kyo-jaku, karada no shin juku*)
ou : "Ne pas oublier les variations de rythme et de flexibilité de la force", ou "Être inattendu dans la variété des techniques"
"*N'oubliez pas la variation de la force, de la souplesse et du rythme*".
- 20: - "TOUJOURS CHERCHER A INVENTER" (*Tsune ni shinen kufu seyo*) ou : "Toujours chercher plus profond", ou "Toujours développer sa créativité", ou "Approfondir sans cesse sa pensée", ou "Toujours réfléchir et chercher". "*Pense et élabore toujours*".

Maître FUNAKOSHI Gichin fut le premier à révéler les vingt Kyokun secrets du BU-JUTSU (imprimés en gras) vers les années 1923-1925. Lorsqu'il est dit "KARATE-JUTSU" les idéogrammes signifient toujours "L'ART DE LA MAIN DE CATHAY" (Chine ancienne). TODE signifie "Main des T'Angs". Les interprétations sont celles des Maîtres Azato, Itosu, Ikeda (dans "Ko-Ryu gendai Karaté Shu-gi"), Motobu, Ogura (dans "La Nouvelle Voie du Karaté"), Higahonna (transmis par Me Miyagi Chogun), et en italique l'adaptation du Maître Gima (les idéogrammes utilisés sont postérieurs à 1935 et signifient "Voie de la Main Vide")
Ces vingt Préceptes concernent l'ensemble des KAKUTO BU-JUTSU : la Science (ou Art) du combat guerrier réel.


Henry PLEE 10^e DAN